

<sup>1</sup> New History Textbook for  
Middle School Students  
(Revised Edition)



## What Does It Mean To Learn History?

### The history lived by our ancestors

Learning history means to find out what the people of the past thought about the events of their time, the problems they encountered, and how they resolved them.

If you trace back each generation of your forefathers, you will discover that the people who have lived in the Japanese Isles since ancient times are the common ancestors of all the people in your classroom. Learning history means to learn about the past lived by our shared ancestors.

### The traditions of Japanese history

Every country in the world has its own particular history. Japan is blessed with a rich natural environment and has nurtured unique traditions. In ancient times, Japan learned from the civilization arising in China while still maintaining its own distinctive characteristics and forging its own path.

Even during the modern period, as the great powers of the West were attempting to swallow up Asia, Japan kept its own traditions alive and sought to harmonize them with Western civilization. By doing so, Japan succeeded at building a modern nation and preserving its independence. Our forefathers, through their unflagging efforts, created a Japan more prosperous and secure than all but a few of the world's nations.

### Seeing Japan through your forefathers' eyes

An important part of learning history is to study the problems encountered by our forefathers in each historical period and to attempt to imagine these problems as if they were our own. In that case, learning history becomes not simply a process of memorizing facts, but rather, a process of understanding the dreams and the suffering of the real people behind those facts. If we can learn to see Japan through our forefathers' eyes, we can become the beneficiaries of their wisdom and courage.

## THE BACKDROP OF JAPANESE HISTORY

A BIRD'S-EYE VIEW OF "THREE JAPANS"

**1**  
Seen from an altitude of 10,000 meters, Japan is a "NATION OF FORESTS"

During the Jomon period 10,000 years ago, our ancestors lived prosperous lives thanks to the blessings of their natural environment. Their lifestyles formed the basis of Japan's flexible and multifaceted culture.

**2**  
Seen from an altitude of 1,000 meters, Japan is a "NATION OF RICE PADDIES"

In ancient times, Japan was called "The Land of Abundant Reed Plains and Rice Fields". Bountiful harvests of rice have sustained Japanese civilization for over 2,000 years. Japan forged a unique culture while learning from the nations of continental and peninsular Asia.

**3**  
Seen from an altitude of 100 meters, Japan is a "NATION OF MANUFACTURERS"

Western civilization and Japanese civilization collided with the arrival of the "black ships". Over the last 150 years, Japan succeeded in becoming an industrialized nation, and today Japanese small-scale manufacturers are the backbone of both Japan's and the whole world's industrial might.

Off the far eastern coast of the continent of Eurasia, there stretches an archipelago consisting of over 6,000 islands.\* These are the Japanese Isles, the backdrop against which our country's history has played out.

(\*The number of islands with a shoreline of over 100 meters is 6,852.)

- All three Japans are integral parts of the Japanese Isles.
- All three Japans have created modern Japan.
- And all three Japans made us the people we are today.
- This is the starting point of our journey through Japanese history!

# Introduction: Understanding History

序章

## 歴史のとらえ方

4世紀末の朝鮮半島北部に高句麗という国があった。



高句麗の広開土王をたたえる碑が、今も建っている。

倭以辛卯年来渡海破百残

城不不不不不  
難取朝可五  
弥壹貢稱年  
城八而數崑  
奠城倭於一  
利曰く長一  
城模未旋未  
勾靈甲卯王  
牟城羊来過碑  
城名模渡駕麗  
古須靈海平不  
龍城破道息  
羅幹百東又  
城弓殘未躬  
頁利非躬日  
城率と  
羅城討  
城く北巨  
城閻為豊  
分弥臣五山  
而城民徭負  
龍牟く狗碑  
羅靈六至  
易弥丙觀監  
城冰由

どうして  
そんな正確な年まで  
わかるのかしら？

この碑文から、  
倭(日本)が391年に海をわたり、  
百済を破ったことが  
わかるんだ。



道代さん 裕樹君  
(キャラクター紹介)

碑から拓本をとり、今の漢字に直すと「倭以辛卯年来渡海破百残」。こんな文字が彫られていた。  
(東京国立博物館蔵)

## Section 1 - Expressing historical dates and periodizing history

### Giving names to periods of time

We pass through time in terms of days, months, and years. Time seems to extend endlessly into the past and to continue endlessly into the future. Amidst this flow of time into both past and future, this year, for instance, is called Heisei 28, according to its Japanese era name, or called 2016 AD, according to the Western calendar. We also learn history by giving names to certain periods of time.

What would happen if there were no fixed rules for naming periods of time? For example, let's say that yesterday was your birthday and you want to communicate that to other people. In that case, you might say, "Yesterday was my birthday." The next day, to express the same idea, you could say, "The day before yesterday was my birthday." Then, one more day later, you could say, "My birthday was three days ago."

However, in this manner it becomes more and more difficult to express just how many days ago your birthday took place as the original day grows increasingly distant. Therefore, if your birthday was on, say, April 10, it is much easier to understand if you just say, "My birthday was on April 10." "April 10" is a unique name that is assigned to a day of the year.

Even so, "April 10" is a day that reoccurs each year, and it still does not tell us in which year you were born. Therefore, if you were born on, say, April 10, 2003, adding in the year called 2003, then you are referring to a specific day. In other words, April 10, 2003, is the name that is assigned to a unique date.

### Era name

Japan and China have used era names, which were determined by the emperor, to designate certain years. Japan used era names for the first time in the year 645 AD, which marked the beginning of a major reform aimed at creating a polity centered around the Japanese emperor. Because this period was named "Taika", that year was called Taika 1, followed by Taika 2, Taika 3, and so forth. Starting in 650, the era name changed to Hakuchi. Thus, Taika 6 overlaps with Hakuchi 1 and was the last year of the Taika period.

### The Western calendar

In modern Japan, we use both era names and the Western calendar that has been adopted in many countries throughout the world. The Western calendar takes the year that Jesus Christ was reputed to have been born, called 1 AD, as its point of reference. Years from Jesus' birth and onwards are marked with the initials AD,

## 第1節 年代のあらわし方と時代区分

### 時間に名前を付けよう

私たちは、年・月・日の時間を過ごしていきます。時間はどこまでもさかのぼれるようですし、どこまでも未来につづくようですね。そのように過去にも未来にもつづいているように見える時間の中で、たとえば、平成28年や西暦2016年は、その年の名前です。私たちは時間に名前を付けて、歴史を学んでいるのです。

時間に名前を付けるルールが確立していないと、どういふことがおこるでしょうか。たとえば、昨日が私の誕生日だったとしましょう。そのことをほかの人に伝えるとします。そうすると、「昨日は私の誕生日だった」と言うでしょう。そして、1日たった明日になってそのことを言おうとしたら「昨日が私の誕生日だった」と言うでしょう。さらにその次の日には「3日前が私の誕生日だった」となるでしょう。

しかし、こうして何日前が誕生日であったというような表現は、表現の日が誕生日から遠く離れていくにしたがって困難になっていきます。そこで、その誕生日がたとえば4月

キリストの生まれた年は、「0年」となるのですか？



10日であれば、「4月10日が私の誕生日だった」と言えば、たいへん伝えやすくなります。「4月10日」は4月10日という日の固有の名前なのです。

ところで、4月10日というのは毎年、1日だけあり、どの年の4月10日であるかはまだわかりません。そこでたとえば私の生まれた日の4月10日を「平成15年4月10日」というように、年の名前である「平成15年」を付け加えれば、特定の日をさすことになります。つまり「平成15年4月10日」はこの日の固有の名前だということになります。

### 年号(元号)

日本や中国では天皇や皇帝が定める年号(元号)を使ってきました。わが国で最初に年号を使ったのは、西暦645年でした。天皇を中心とした政治をめざす大きなできごとが

最初の100年は、AD1年から100年までだから、ずーっといくと... 2000年は、(21世紀ではなく) 20世紀になるんだわ!



B.C.は、Before Christ (キリスト前)の略。年表などでは「前」と表記されることもある。A.D.はAnno Domini (ラテン語。キリストが降る年)の略。

whereas the years prior to Jesus' birth are marked with the initials BC. However, the actual year of Jesus' birth is currently believed to have been around 4 BC.

If we express years according to the Western calendar, then Kenkyu 3, the year in which Minamoto Yoritomo founded the Kamakura shogunate, becomes 1192 AD, which, one can see, is 824 years prior to the current year of 2016 AD or Heisei 28. Because the Western calendar is in widespread use around the world, it is useful for facilitating communication between various peoples.

Nevertheless, the Western calendar encounters a problem when one tries to express the year 0 AD. The concept of "zero" did not exist at the time the calendar was fixed, so there is no 0 AD. Every one hundred years on the Western calendar is grouped into a "century", which means that the period from 2001 to 2100, for example, is the twenty-first century.

### Sexagenary cycle

The East Asian nations of China, Korea, and Japan have used the sexagenary cycle to express years since ancient times. The name of each year is expressed by combining one of the ten calendar signs with one of the twelve signs of the Chinese zodiac in their proper order. By doing this, sixty combinations can be formed, which are used to convey year, month, day, time, and even direction. Thus, in Japan, one's sixtieth birthday is called *kanreki*, which means "return of the calendar", indicating that a person has lived through all sixty years, or a full rotation, of the sexagenary cycle. Historical events named after years of the sexagenary cycle include the Jinshin War, the Boshin War, the Imo Mutiny, and the Kapsin Coup.

あって、このとき「大化」という年号を定め  
ました。年号では最初の年を「元年」と言い、  
その後は2年、3年とつづけていきます。「大  
化」という年号は西暦650年に「白雉」と変  
5 わりましたから、「大化」は元年から6年ま  
でつづいたこととなります。大化6年は白雉  
元年と重なります。

### 西暦

10 現代の日本では、世界の各国で用いられて  
いる西暦と年号を併用しています。「西暦」  
というのはイエス・キリストが生まれた年を  
基準として、その年を「紀元1年」とし、そ  
の後は数字の順番に「紀元〇〇年」とあらわ  
15 します。そしてキリストが生まれる前の年は  
「紀元前〇〇年」とあらわします。なおキリ  
ストの生まれた年は現在では、紀元前4年ご  
ろといわれています。

このようにあらわすと、源頼朝が鎌倉幕府  
20 を開いた建久3年は紀元1192年ということ  
になり、それは平成28年の2016年から計算  
すると824年前のことだとわかります。西暦  
は世界中で共通して使われているので、人々  
のコミュニケーションが円滑になります。  
25 このようにあらわすと「紀元0年」という  
のはあるのかということが問題になります。  
西暦を決めたころはまだ「0」の概念がなか  
ったので、「紀元0年」はないのです。

西暦では100年をひとまとまりにして「世  
30 紀」としてあらわします。こうすると、たと  
えば2001年から2100年までが21世紀とな  
ります。

### 干支

中国、朝鮮、日本の東アジアでは古代から  
干支をつかった年のあらわし方がなされてい  
ました。干支は<甲・乙・丙・丁・戊・己・  
庚・辛・壬・癸>の十干と、<子・丑・寅・  
卯・辰・巳・午・未・申・酉・戌・亥>の  
十二支を順番に一つずつ選んで60通りの組  
み合わせをつくり、それによって年月日や時  
刻、方位をあらわす方法です。60歳になる  
と「還暦」というのは、暦が一回りして最初  
に還ることなのです。干支を使った歴史用語  
には、壬申の乱、戊辰戦争、壬午事変、甲申  
事変などがあります。

●序章の扉のページで、高句麗の広開土王の碑文に、  
倭(日本)が「辛卯年」に、「海をわたり、百濟を破つ  
た」と書かれていました。この辛卯の年は西暦で391  
年にあたるので、このできごとの年が特定できます。

干支順位表

1 甲子 (かのえ・ね)	2 乙丑 (かのえ・うし)	3 丙寅 (かのえ・とら)	4 丁卯 (かのえ・う)	5 戊辰 (かのえ・たつ)
6 己巳 (かのえ・み)	7 庚午 (かのえ・うま)	8 辛未 (かのえ・ひつじ)	9 壬申 (かのえ・さる)	10 癸酉 (かのえ・とり)
11 甲戌 (かのえ・いぬ)	12 乙亥 (かのえ・い)	13 丙子 (かのえ・ね)	14 丁丑 (かのえ・うし)	15 戊寅 (かのえ・とら)
16 己卯 (かのえ・う)	17 庚辰 (かのえ・たつ)	18 辛巳 (かのえ・み)	19 壬午 (かのえ・うま)	20 癸未 (かのえ・ひつじ)
21 甲申 (かのえ・さる)	22 乙酉 (かのえ・とり)	23 丙戌 (かのえ・いぬ)	24 丁亥 (かのえ・い)	25 戊子 (かのえ・ね)
26 己丑 (かのえ・うし)	27 庚寅 (かのえ・とら)	28 辛卯 (かのえ・う)	29 壬辰 (かのえ・たつ)	30 癸巳 (かのえ・み)
31 甲午 (かのえ・うま)	32 乙未 (かのえ・ひつじ)	33 丙申 (かのえ・さる)	34 丁酉 (かのえ・とり)	35 戊戌 (かのえ・いぬ)
36 己亥 (かのえ・い)	37 庚子 (かのえ・ね)	38 辛丑 (かのえ・うし)	39 壬寅 (かのえ・とら)	40 癸卯 (かのえ・う)
41 甲辰 (かのえ・たつ)	42 乙巳 (かのえ・み)	43 丙午 (かのえ・うま)	44 丁未 (かのえ・ひつじ)	45 戊申 (かのえ・さる)
46 己酉 (かのえ・とり)	47 庚戌 (かのえ・いぬ)	48 辛亥 (かのえ・い)	49 壬子 (かのえ・ね)	50 癸丑 (かのえ・うし)
51 甲寅 (かのえ・とら)	52 乙卯 (かのえ・う)	53 丙辰 (かのえ・たつ)	54 丁巳 (かのえ・み)	55 戊午 (かのえ・うま)
56 己未 (かのえ・ひつじ)	57 庚申 (かのえ・さる)	58 辛酉 (かのえ・とり)	59 壬戌 (かのえ・いぬ)	60 癸亥 (かのえ・い)

**Ranked list of the sexagenary cycle  
(with pronunciation in Japanese, Chinese, and Korean)**

1=甲子 -koshi -jiazi -kapcha	2=乙丑 -icchu -yichou -ülch'uk	3=丙寅 -heiin -bingyin -py öngin	4=丁卯 -teibo -dingmao -ch öngmyo	5=戊辰 -boshin -wuchen -mujin
6=己巳 -kishi -jisi -kisa	7=庚午 -kogo -gengwu -ky öngo	8=辛未 -shinbi -xinwei -sinmi	9=壬申 -jinshin -renshen -imsin	10=癸酉 -kiyu -guiyou -kyeyu
11=甲戌 -kojutsu -jiaxu -kapsul	12=乙亥 -itsugai -yihai -ürhae	13=丙子 -heishi -bingzi -py öngja	14=丁丑 -teichu -dingchou -ch öngch'uk	15=戊寅 -boin -wuyin -muin
16=己卯 -kibo -jimao -kimyo	17=庚辰 -koshin -gengchen -ky öngjin	18=辛巳 -shinshi -xinsi -sinsa	19=壬午 -jingo -renwu -imo	20=癸未 -kibi -guiwei -kyemi
21=甲申 -koshin -jiashen -kapsin	22=乙酉 -itsuyu -yiyou -üryu	23=丙戌 -heijutsu -bingxu -py öngsul	24=丁亥 -teigai -dinghai -ch önghae	25=戊子 -boshi -wuzi -muja
26=己丑 -kichu -jichou -kich'uk	27=庚寅 -koin -gengyin -ky öngin	28=辛卯 -shinbo -xinmao -sinmyo	29=壬辰 -jinshin -renchen -imjin	30=癸巳 -kishi -guisi -kyesa
31=甲午 -kogo -jiawu -kabo	32=乙未 -itsubi -yiwei -ülmi	33=丙申 -heishin -bingshen -py öngsin	34=丁酉 -teiyu -dingyou -ch öngyu	35=戊戌 -bojutsu -wuxu -musul
36=己亥 -kigai -jihai -kihae	37=庚子 -koshi -gengzi -ky öngja	38=辛丑 -shinchu -xinchou -sinch'uk	39=壬寅 -jinin -renyin -imin	40=癸卯 -kibo -guimao -kyemyo

41=甲辰 -koshin -jiachen -kapchin	42=乙巳 -itsushi -yisi -ülsa	43=丙午 -heigo -bingwu -py öngo	44=丁未 -teibi -dingwei -ch öngmi	45=戊申 -boshin -wushen -musin
46=己酉 -kiyu -jiyou -kiyu	47=庚戌 -kojutsu -gengxu -ky öngsul	48=辛亥 -shingai -xinhai -sinhae	49=壬子 -jinshi -renzi -imja	50=癸丑 -kichu -guichou -kyech'uk
51=甲寅 -koin -jiayin -kabin	52=乙卯 -itsubo -yimao -ülmyo	53=丙辰 -heishin -bingchen -py öngjin	54=丁巳 -teishi -dingsi -ch öngsa	55=戊午 -bogo -wuwu -muo
56=己未 -kibi -jiwei -kimi	57=庚申 -koshin -gengshen -ky öngsin	58=辛酉 -shinyu -xinyou -sinyu	59=壬戌 -jinjutsu -renxu -imsul	60=癸亥 -kigai -guihai -kyehae

## The structure of calendars

We can understand what point in time a person is talking about by naming certain periods within the endless flow of time according to a common set of rules. Just as an address can tell us about the spatial location of a person, so too can a named period of time tell us about the chronological position of an event.

7 Calendars are used to express the names of periods of time. Calendars split the flow of time into units called years, months, and days in order to specify a position in time.

A day represents the time it takes for the Earth to complete one rotation on its axis. A month represents the time it takes the moon to complete one revolution around the Earth. A year represents the time it takes the Earth to complete one revolution around the sun.

Calendars come in three types. There is the lunar calendar that allocates the days to each month in accordance with the phases of the moon, the solar calendar that places great importance on the annual revolution of the Earth around the sun and the changes of the seasons, and the lunisolar calendar that combines elements of both.

Making these sorts of calendars is extremely complicated work and, for this reason, calendar-making has historically been one of the important roles of political and religious officials.

In the lunar calendar, the new moon marks the first day of each month and the full moon marks the fifteenth day. Thus, one can know what day it is by observing the shape of the moon and one can know the general time of day by observing the location of the moon in the sky. These are two of the convenient features of the lunar calendar.

It takes the moon 29.5 days to revolve around the Earth, and for this reason, the lunar calendar alternates between 29-day months and 30-day months in order to adjust for the difference.

However, it takes 365 days for the Earth to rotate around the sun, and even the repetition of twelve months of 29 or 30 days that is used in the lunar calendar adds up to only 354 days. Consequently, after the passage of a few years, the seasons are no longer linked to the months and soon enough the middle of winter will fall in the eighth month. This in turn makes it difficult to schedule the times when farmers should sow or reap their crops.

To deal with this problem, another type of calendar was devised that still bases the length of each month on the phases of the moon, but reduces the lag between the months and the seasons by adding a "leap month" once every three years. For example, after the fourth month, a "leap April" might be added. This is known as the lunisolar calendar, and it was the calendar used in Japan until the end of the Edo period.

## 暦の話

私たちは無限につづき、連続している時間に名前を付け、名前の付け方のルールを共有することで、どの時点のことを語っているのかを理解します。住所が空間的な地点を特定するように、時間にも名前を付けることで、時間軸上の位置を知ることができます。

時間の名前は、暦であらわします。暦とは、時間の流れを年・月・日という単位で区切って、時間上の位置を特定するものです。

「日」は、地球が自転して1周する時間の長さです。「月」は、月が地球の周りを1周する時間の長さです。「年」は、地球が太陽の周りを1周する時間の長さです。

暦には、月の満ち欠けに連動してひと月の日にちを割り当てる太陰暦と、太陽の1年の運行と季節の変化を重視する太陽暦、両者を折衷した太陰太陽暦の3つの種類があります。

このように、暦をつくるのは、たいへん複雑な仕事でした。そのため暦をつくるのは宗教や政治にたずさわった人たちの大切な仕事となっていました。

太陰暦では、月がまったく姿をあらわさない日を1日とすると、満月は15日になります。このように、月の形で日にちがわかり、その月が空のどのあたりにあるのかによってほしいの時間もわかります。太陰暦にはそ

のような便利さがあります。

月が地球の周りを1周する日数は29.5日です。そこで太陰暦では、30日の月（大の月）と29日の月（小の月）を交互にくり返し、5ズレが生じないようにします。

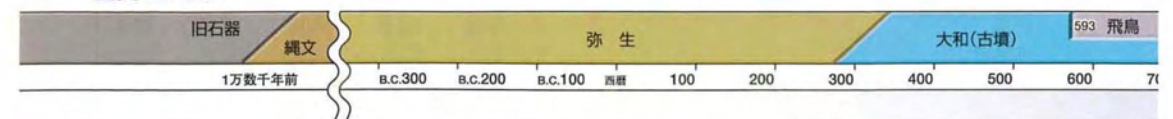
さて、地球が太陽の周りを1周する長さは、365日です。ところが、太陰暦では、月を29日と30日に分けて交互にくり返し、12か月分を合計しても354日にしかなりません。そのため、何年かたつと、季節と月のつながりがなくなり、8月が真冬になるということも起こります。これでは農耕の作業の予定を立てるにも不便です。

そこで、ひと月の長さを月の満ち欠けで知ることのできる太陰暦で定めつつ、3年に1回、「閏月」を設け、たとえば4月の次に「閏4月」が置かれる、というようにして、月と季節のズレが小さくなるように工夫した暦がつくられました。これを太陰太陽暦と言います。日本では江戸時代まで、この太陰太陽暦を使っていました。

太陰太陽暦の明治5年12月3日、明治政府は太陽暦を採用することを決め、この日をいきなり明治6年元旦と決めました。

太陽暦にしたため、月の満ち欠けとカレンダーの日付けとは、つながりがなくなりました。

## 歴史モノサシ



The Meiji government decided to replace Japan's lunisolar calendar with the solar calendar on December 3, 1872, a date that immediately became January 1, 1873, under the new calendar. Because of the adoption of the solar calendar, the dates of the calendar and the phases of the moon were no longer in unison.

8 **Periodizing time: Even if we give a name to each year, we cannot understand the meaning of history simply by lining up events in neat chronological order. We can get a bird's eye view on the course of history by dividing the ongoing flow of time into various periods based on different historical perspectives.**

**A variety of periodizations**

Let's classify the various ways in which history can be periodized.

If few written sources survive and our knowledge is limited to archeological evidence, we can divide periods of time on the basis of the variety of tools used, like the Paleolithic period, or on the basis of structures, like the Kofun period.

After written records become abundant, we divide periods of time on the basis of the location of the seat of government.

At the start of the Meiji period in 1868, it was decided that the era name would only be changed at the time a new emperor ascended to the throne, a system known as "one reign, one era". Consequently, from that point we have divided periods of time on the basis of the length of the reign of each emperor: Meiji, Taisho, and Showa.

**Periods of Japanese history**

**Basis of periodization**

Paleolithic period, Jomon period, Yayoi period,  
Kofun period

Structures and tools used

Asuka period, Nara period, Heian period, Kamakura  
period, Muromachi period, Azuchi-Momoyama  
period, Edo period

Location of the seat of government

Meiji period, Taisho period, Showa period, Heisei  
period

The era name for the time of an emperor's reign

Northern and Southern Courts period, Warring States  
period

A special characteristic of the period

**時代を  
区分する**

時間に名前が付いても、その時間軸にそってできごとを並べただけでは、歴史の意味をとらえることはできません。連続して流れてきた時間を、何らかの視点でいくつかの時代に区分してみることによって、歴史の流れが見えてきます。「日本歴史の舞台」のページで、「3つの日本」に分けたのも時代区分の一種です。

**いろいろな時代区分**

下の歴史モノサシは、小学校でも学んだ一般的な時代区分です。それぞれの時代が何を基準にしているか、分類してみましょう。

- 5 旧石器時代のように使われた道具や、古墳時代のように造営物で区分するのは、文献資料が十分になく、主に考古学の資料に頼る時代区分です。

文字の記録がたくさん残されるようになる

10

使われた 道具・造営物	旧石器時代・縄文時代・弥生時代・古墳時代
政権の 所在地	飛鳥時代・奈良時代・平安時代・鎌倉時代・室町時代・安土桃山時代・江戸時代
天皇の在位 期間の年号	明治時代・大正時代・昭和時代・平成時代
時代の特色	南北朝時代・戦国時代

15



何気なく使っていたけど、時代区分に、こんなにいろいろな観点があるとは、知らなかったなあ。

20

と、政権の所在地で時代を区分します。

1868年、明治に改元したとき、一世一元の制が定められ、天皇の代替わりのときだけ改元する制度になりました。そこで、それ以後は、明治、大正、昭和と、天皇の在位期間で時代を区分しました。

**大づかみな時代区分**

政権の所在地や年号などで時代を区分する方法は、分け方が細かすぎるきらいがあります。そこで、時代をもっと大づかみにとらえる時代区分が考えられました。

文部科学省が定めた中学校学習指導要領では、下の歴史モノサシのように時代を古代、中世、近世、近代、現代の5期に区分しています。この教科書では、「近代の日本と世界」の時代は、学ぶべき内容が多いので、第4章と第5章の2つの章に分けました。

大づかみに区分した各時代の特色や、その時代の中で、さらに時代を細かく分ける場合の考え方などについては、各章の末尾の「章のまとめ」のページで説明しています。





### **road periodizations of time**

The method of periodizing based on the location of the seat of government or the reign of an emperor is often too precise. Therefore, a different system of periodization can be used to understand the course of history in broader terms.

| 9

According to the national middle school curriculum set by the Ministry of Education, history is divided into five periods: the ancient period, medieval period, premodern period, modern period, and postwar period. Because the modern period includes many subjects that need to be learned, this textbook's coverage of "Modern Japan and the World" is divided into two chapters, Chapter 4 and Chapter 5.

On the page at the end of each chapter entitled "Chapter Summary", we will explain topics like the special characteristics of each broad period of time and the ways in which they can be split into more precise periods.

## Choosing a topic

Let's say that the class of Hiroki, a Japanese middle school student, was researching the history of a certain subject. What sort of possible subjects could he and his classmates study?

- \*The history of food
- \*The history of calendars
- \*The history of clothing
- \*The history of books
- \*The history of clocks

Hiroki and his classmates came up with a variety of ideas. Then, one of Hiroki's classmates, Kyuto, who loves baseball, blurted out, "The history of baseball!" At first all his classmates burst into laughter, but as they checked around the classroom, there were others who also wanted to learn more about the same topic. With that, the "History of Baseball Research Group" was born.

### Let's research the history of baseball!

#### Step 1 - Preparation

##### (1.) Select a notebook

Firstly, get a notebook exclusively devoted to the topic of your research, and write "The History of Baseball" on the cover.

*\*NOTE: You should find as thin a notebook as possible. A thicker notebook will often turn out to be just a waste. A small notebook will be more convenient to carry with you, whereas a larger notebook is a good place in which to paste clippings. It is important that you choose a notebook suitable to the topic.*

##### (2.) Make a list of questions

You and your classmates should jointly pitch in some ideas for things that you want to know and to research, or things of which you are unsure, relating to the topic. Then write them in your notebook in the form of questions. Let's also number them sequentially.

## 第2節 「〇〇の歴史」を調べる

### テーマを決めよう

ひろき君のクラスでは、「〇〇の歴史」を調べる学習をすることになりました。みんなで「〇〇」のところに入る言葉を入れてみました。

- ・食べ物しょくぶつの歴史
- ・暦こよひの歴史
- ・本の歴史
- ・衣服いふくの歴史
- ・時計とけいの歴史

このように、いろいろなテーマが出ました。野球やきゅうの好きな球人君が、「野球の歴史！」と言うと、みんなはどっと笑いました。でも、希望者をつのってみると、「野球の歴史」をやりたいという人がほかにもあらわれました。こうして、「野球の歴史」調査班が誕生しました。

### 「野球の歴史」 を調べてみよう

#### ステップ1 準備段階

##### ① 専用ノート選び

まず、調査のための専用ノートを1冊つくり、表紙に「野球の歴史」と書きます。

\*ノートはなるべく薄いものがよい。厚いノートは無駄になることが多い。小型のノートは持ち歩きに便利で、大判のノートは切り抜きを貼り付けるのに都合がよい。テーマに合ったノートを選ぶことが大切。

##### ② 疑問文集づくり

テーマについて知りたいこと、調べたいこ

初めはインターネットで調べてみよう。

野球殿堂博物館にも行きたいな。



と、疑問に思うことなどを出し合い、疑問文の形でノートに書きつけていきます。通し番号を付けておきましょう。

#### 〈疑問文集〉

- ① 野球はいつから始まったのか？
- ② 正岡子規まさおかしきがベースボールを「野球」と翻訳したというのは本当か？
- ③ 高校野球はいつ、どうして始まったのか？
- ④ プロ野球はいつ、どうして始まったのか？
- ⑤ 今の野球のルールは誰だれが考え出し、いつ決まったのか？
- ⑥ 日本人が大リーグで活躍するようになったのは、いつごろからか？
- ⑦ 日本のプロ野球が最初に雇つとった外国人選手は誰？
- ⑧ 野球のさかんな国や地域と、さかんでない国や地域があるのはどうしてか？
- ⑨ サッカーの監督は背広で出場するのに、野球の監督は選手と同じユニフォームを着るのはどうしてか？

\*調査が進むと、新たな疑問がわいてくる。あらかじめノートの最初の2ページを「疑問文集」のページとしてとっておく手もある。

## Question List

### (1.) When was baseball invented?

(2.) Was it really Masaoka Shiki who translated the word "baseball" into Japanese as "yakyu"?

(3.) When and how did the National High School Baseball Championship begin?

(4.) When and how did professional baseball begin?

(5.) Who came up with the modern-day rules of baseball and when were they decided upon?

(6.) When did Japanese players start to play in the Major Leagues?

(7.) Who was the first foreigner recruited to play for Nippon Professional Baseball?

(8.) Why are there regions and countries where baseball is not popular as well as regions and countries where it is popular?

(9.) Why is it that soccer coaches wear a suit in the field, but baseball coaches wear the same uniform as the rest of the team?

*\*NOTE: As your research progresses, you will come up with new questions. You may wish to reserve the first two pages of your notebook in advance as your "Question List".*

## Step 2 - Research Summary

### (3.) Make a research summary

Research an overview of your topic using encyclopedias, historical dictionaries, the Internet, and other sources.

There will be many varieties of encyclopedias at the library, so try checking all of them. Jot down in your notebook all the information that seems important or that interests you, while leaving out anything that you already know or that has little to do with the topic.

Each of the different types of encyclopedias that you consult will contain slightly different information even on the same topics. By consulting all of them, you can acquire a more detailed knowledge of the topic.

*\*NOTE: When you find a passage of text that you like, it will be useful later if you copy it down entirely rather than summarizing it. However, it is also important that you record the name of the book in which you found the material and its author as your source.*

The Internet is also a convenient tool for making a research summary. If you search under the keywords "baseball" and "history", or "history of baseball", you can find articles on the topic instantly. Take notes on the important information you find.

## ステップ2 がいよう 概要調査段階

### ③ 概要調査

百科事典や歴史事典、インターネットなどで、テーマについての概要を調べます。

5 図書館には何種類もの百科事典がありますから、それらをすべて開いてみましょう。テーマにあまり関係がないことや、自分がすでに知っていることは除いて、大事だと思えることや、興味をもったことを、ノートに書き留めていきます。

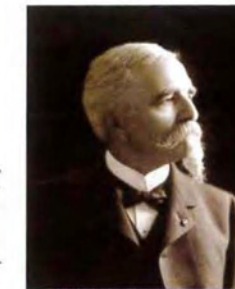
何種類もの事典を引くと、同じテーマでも少しずつ違ったことが書かれているので、情報をよりくわしく知ることができます。

15 *\*気に入った言葉に出会ったら、要約せずに、文章をそのまま書き写しておく、後で役立つ。その文章が書かれていた書物の書名や著者名を、出典として書き留めておくことも大切だ。*

インターネットも概要調査には便利な道具です。「野球 歴史」「野球の歴史」などのキーワードで検索すると、すぐに記事が出てきます。大事な情報はメモを取ります。

20 *\*インターネットは役立つが、不正確な情報が含まれていることがあるので、注意すること。*

25



1872 (明治5)年、日本人に初めて野球を教えたアメリカ人ホーレス・ウィルソン。

1896 (明治29)年の旧制第一高等学校野球部員。後列中央がベースボールを「野球」と訳した中馬庚。



\*写真提供：野球殿堂博物館

### ④ 年表づくり

概要調査が終わったら、全体の流れを見通すために、年表をつくります。年表づくりは、ノートに適当に間隔をあけて記入していく方法と、あらかじめ年次を記入しておいて、書き込んでいく方法とがあります。

### ⑤ 時代区分

年表ができあがったら、野球の歴史の時代区分をしてみましょう。「何が重要か」ということをよく考えて、ことがらの大きな変わり目や、指標となるできごとに着目します。時代区分はその人が、何を重要で、価値のあるものとするかによって違ってきます。

なお、この調査では、「野球の歴史」の範囲を、「日本を中心としながらも、野球の始まりをふくめる歴史」と決めました。

*\*時代区分は、とりあえず大まかにしておいて、あとで知識や考察が深まれば修正するものとしてとらえること。区分された時代に名前を付けること。*

\*NOTE: The Internet is handy, but take care in using it because you may encounter some inaccurate information.

#### (4.) Create a chronology

12 After you finish making a summary of your research, make a chronology in order to get a clear view of the whole course of events. You can make the chronology either by writing down the events in your notebook while leaving suitable space between them for more entries, or by first entering in the years sequentially and filling the events in after.

#### (5.) Periodize the chronology

Once you have completed your chronology, let's try dividing the events of the history of baseball into periods. Think carefully about which events were important and focus on those ones that represented major turning points or milestones. Periodizations may vary depending on which events each person believes to be the most important or meaningful.

In addition, Hiroki and his research group decided that the scope of their research on the history of baseball would center on Japan, while also dealing with baseball's origins.

\*NOTE: Your periodization should start off rough and be refined later as you gather more information and ideas. Give names to each of the periods you establish.

### Step 3 - In-depth research

#### (6.) Check the written literature

At the library, check the written literature covering your topic, including books, periodicals, dissertations, and data. Here are a few of the interesting books about baseball that Hiroki and his research group found.

\*Sayama Kazuo. *Nihon Yakyu Wa Naze Besuboru Wo Koeta No Ka: "Feanesu" To "Bushido"* [How Did Japanese Baseball Surpass American Baseball?: "Fairness" Versus "Samurai Spirit"]. Sairyusha.

\*Hiraide Takashi. *Besuboru no Shigaku* [The Poetics of Baseball]. Chikuma Shobo.

Hiroki's History of Baseball Research Group decided to divide up the task of reading these books between each of the group's members.

### ステップ3 本格調査段階

#### 6 文献調査

図書館などで、そのテーマに関する文献(書籍、雑誌、論文、資料)を調べます。

野球については、次のようなおもしろそうな文献が見つかりました。

\*佐山和夫『日本野球はなぜベースボールを超えたのか —「フェアネス」と「武士道」』彩流社  
\*平出 隆『ベースボールの詩学』講談社学術文庫

「野球の歴史」調査班のメンバーが、分担

して読むことにしました。

#### 7 フィールドワーク

図書館で調べることは文献調査の範囲ですが、博物館・資料館・美術館や、神社・寺院・遺跡などの現地に出かけて調べることを、フィールドワークと言います。

フィールドワークのうち、人に来てお話をうかがうことを、インタビューと言います。このフィールドワークに、調査の醍醐味(たまらないおもしろさ)があります。

野球については、東京ドームの近くに野球殿堂博物館があるので、たずねてみました。



野球殿堂博物館の記念品展示



読売巨人軍 V9 (日本シリーズ9年連続制覇)時代の王選手(左)と長嶋選手。

大リーグで日本人選手が活躍する道すじを切り開いた野茂選手。

大リーグで大きな記録を次々とたたえたイチロー選手。

## (7.) Undertake fieldwork

At the library, we research the written literature on a topic, whereas fieldwork means going directly to places of historical interest including museums, archives, art galleries, shrines, temples, and archeological sites in order to do research on the scene.

| 13

One way of doing fieldwork is to conduct an interview, which means to meet with someone and listen to what they have to say. Doing fieldwork can be a real joy and a source of fascinating research material.

For their fieldwork on baseball, Hiroki and his research group visited the National Baseball Hall of Fame and Museum, which is located near the Tokyo Dome.

### Step 4 - Report your findings

The report of the History of Baseball Research Group was due on the date of \_\_\_\_\_.

#### The History of Baseball

##### (1.) The origins of baseball in Britain and the United States

18th Century: In Britain, a game that laid the foundations of modern baseball began to be played using a stone with string wound around it. The game was often played whenever the inhabitants of a town gathered together for a town meeting to discuss local administration. For this reason, it was called "town ball".

**\*One of the veteran players who held the team together also served as its coach. A legacy of this is the fact that baseball coaches still wear the same uniform as the other players.**

1845: In New York City, USA, a man named Alexander Cartwright, who had organized a team of volunteer firefighters, began to play town ball in order to strengthen the unity of the team members and give them needed exercise. Because the rules by which the game was played varied widely, Cartwright devised a standard set of rules for use in matches. These constituted a model for the modern rules of baseball.

1861-65: Because of the American Civil War, which took place during the final years of Japan's Tokugawa shogunate, the baseball played in the northern United States spread to the south and became a nationwide sport.

##### (2.) The era of student baseball

1872: The American Horace Wilson taught baseball at the school that later became First Higher School, now called the University of Tokyo. Baseball spread from there to the whole country.

1894: Chuma Kanoe, a member of the First Higher School Baseball Team, translated the word baseball into Japanese as "yakyu".

## ステップ4 「野球の歴史」調査班の発表

【レポート】「野球の歴史」調査班 \*年\*月\*日報告

### 野球の歴史



明治30年代の野球用具（複製品）

\*写真提供：野球殿堂博物館

#### ① 野球の始まり（英米）

18世紀：イギリスで、石に糸を巻き付けたボールを使った、野球のもとになるゲームが始まった。町民が集会所に集まり、町の行政について話し合うタウン・ミーティングを開くときに、よく行われたことから、「タウンボール」とよばれた。

\*選手の中のベテラン選手がチームをまとめて監督の役をした。野球の監督がユニフォームを着けるのは、その名残である。

1845年：アメリカのニューヨークでボランティア消防団を創設したアレクサンダー・カートライトという人が、団員の結束を固め、運動不足を解消するために、タウンボールを始めた。しかし、ルールがまちまちだったので、対抗試合をするための統一ルールを考えた。これが今日の野球ルールの原型となった。

1861～65年（日本の幕末のころ）：南北戦争で、北部の野球が南部にも広がり、全米的なスポーツになった。

#### ② 学生野球の時代

1872（明治5）年：アメリカ人ホーレス・ウィルソンが、旧制第一高等学校（今の東京大学）の前身で野球を教えた。その学校から野球は全国へ広まっていった。

1894年：旧制第一高等学校野球部員の中馬庚がベースボールを「野球」と訳した。

\*初めは「打球おにごっこ」という名前前で全国に広がった。近代俳句の創始者・正岡子規が訳したというのは間違い。子規は幼名の「昇」を「野球（のぼる）」と書いて雅号にしていたことから生まれた誤解。ただし、子規はほかの野球用語（打者、走者、四球など）をたくさん翻訳しており、2002年には野球殿堂入りをした。

1915（大正4）年：全国中等学校優勝野球大会（今の夏の甲子園大会）始まる。

#### ③ プロ野球の時代

1934（昭和9）年：ペーブ・ルースら米大リーグ選抜チームが来日。対戦した全日本チームが中心となり大日本東京野球倶楽部（今の読売巨人軍）が誕生した。

1936（昭和11）年：7球団で日本職業野球連盟発足、プロ野球が始まる。

1943年：戦争激化で学生野球は中止。プロ野球も翌年中止。

\*戦争中は、英語が敵性語として禁止されたので、「ワン・ストライク・ツーボール」を、「真ん中1本・はずれ2本」などと言い換えてゲームをしていた。

1946年：学生野球・社会人野球・プロ野球がいつせいに復活した。

1950年：セ・パ2リーグ制が始まる。

1953年：テレビで野球実況放送が始まる。

1973年まで：読売巨人軍が9年連続日本シリーズ制覇。王、長嶋が活躍。

#### ④ 日本人大リーガーの時代

1995（平成7）年：ドジャースの野茂英雄投手が、ナショナル・リーグの新人王になる。

2009（平成21）年：ヤンkeesの松井秀喜選手がワールド・シリーズのMVP（最優秀選手）に。

2009（平成21）年：マリナーズのイチロー選手が、大リーグ史上初の9年連続200本安打。

2013年、日米通算4000本安打を達成。

ここに示した手順・方法で、別のテーマについても調査してみよう。

**\*Baseball initially gained popularity across Japan under the name of "batting tag". It is not true that Masaoka Shiki, the father of modern haiku poetry, was the first to translate the word "baseball" into Japanese. This misconception derives from the fact that Masaoka wrote under the pen name of "Noboru", his childhood name, which he incidentally spelt with the same Japanese characters as the ones used to spell the word "yakyu". Still, Masaoka was responsible for the original translations of many other baseball-related terms, including the Japanese words for "batter", "runner", and "walk". In 2002, he was inducted into the Baseball Hall of Fame.**

1915: The National Secondary School Championship Baseball Tournament, now known as the Summer Koshien, was held for the first time.

### (3.) The era of professional baseball

1934: A Major League team of elite players, including Babe Ruth, visited Japan. The Japanese team that they played against formed the core of the new Great Japan Tokyo Baseball Club, now called the Yomiuri Giants.

1936: Professional baseball started in Japan through the establishment by seven corporate-owned baseball teams of the Japan Professional Baseball Association.

1943: Student baseball was suspended because of the war. The next year, professional baseball was also suspended.

**\*During the war, when English was prohibited as an enemy language, Japanese baseball games replaced Anglicisms like "*wan sutoraiku tsu boru*" [one strike two balls] with native Japanese words.**

1946: Student baseball, nonprofessional baseball, and professional baseball all resumed.

1950: The two-league system, composed of the Central League and the Pacific League, was established.

1953: Baseball matches were broadcast live on TV for the first time.

1973: The Yomiuri Giants won the Japan Series for a ninth consecutive time. Leading players included Oh Sadaharu and Nagashima Shigeo.

### (4.) The era of the Japanese Major Leaguers

1995: Nomo Hideo, a pitcher for the Dodgers, became rookie of the year in the National League.

2009: Matsui Hideki, a player for the Yankees, was declared MVP (Most Valuable Player) of the World Series.

2009: Ichiro, a player for the Mariners, became the first person in the Major Leagues to have nine consecutive 200-hit seasons.

2013: Ichiro accumulated a combined total of 4,000 hits in both the United States and Japan.

**Try using the steps and techniques shown above to research other topics.**

### Section 3 - Understanding an era through its historical figures

#### Making a biographical fact card

Let's do some warm-up exercises to refresh your memory of the historical figures that you learned about in elementary school and take a step towards learning at middle school level. Look at the list of the forty-two main historical figures that were introduced in elementary school and select one who interests you or who you would like to study again. Make a biographical fact card about him or her, and then write a short essay.

#### The forty-two main historical figures learned in elementary school

Ancient period	Himiko, Prince Shotoku, Ono no Imoko, Prince Naka no Oe, Nakatomi no Kamatari, Emperor Shomu, Gyoki, Ganjin, Fujiwara no Michinaga, Murasaki Shikibu, Sei Shonagon
Medieval period	Taira no Kiyomori, Minamoto no Yoritomo, Minamoto no Yoshitsune, Hojo Tokimune, Ashikaga Yoshimitsu, Ashikaga Yoshimasa, Sesshu
Premodern period	Francis Xavier, Oda Nobunaga, Toyotomi Hideyoshi, Tokugawa Ieyasu, Tokugawa Iemitsu, Chikamatsu Monzaemon, Utagawa (Ando) Hiroshige, Motoori Norinaga, Sugita Genpaku, Ino Tadataka
Modern period	Matthew Perry, Katsu Kaishu, Saigo Takamori, Okubo Toshimichi, Kido Takayoshi, Emperor Meiji, Fukuzawa Yukichi, Okuma Shigenobu, Itagaki Taisuke, Ito Hirobumi, Mutsu Munemitsu, Togo Heihachiro, Komura Jutarō, Noguchi Hideyo

#### Writing a mini-biography in 100 words

Write a 100-word biography on one of the people you learned about in elementary school.

#### How to make a biographical fact card

- (1.) It would be better to make a relatively large sized card of about B6 (12.5 cm. by 7.6 cm.) size.
- (2.) First, write the name of the historical figure, including the pronunciation if necessary.
- (3.) Next write the years of his or her birth and death within brackets.
- (4.) In the upper-right corner, draw a likeness of the historical figure or else paste in a picture or photograph.
- (5.) Write the text of the biography, aiming for 100 words.

## 第3節 人物を通して時代をとらえる

### 人物カードをつくらう

小学校の歴史人物学習を思い出して、中学校の学習に発展させるための、準備体操をしておこう。小学校で学んだ主な人物42人の中から、改めて調べてみたい人物、気になる人物を選び、人物カードをつくって、短い文章にまとめてみよう。

### 200字で、ミニ伝記を書いてみよう

200字という字数を決めて、小学校で学んだ人物の伝記を書くことにします。裕樹君は42人の中から鑑真を選びました。

#### 〈裕樹君のつくったカード〉

#### 鑑真 (688 ~ 763)

唐の学僧で、戒律のきびしい律宗を日本に伝えた。742年、日本の留学僧から懇願されて、命がけの来日を決意。5回も航海に失敗し、失明しながらも、12年後の754年に奈良に到着した。すでに67歳だった。

日本で10年、仏の教えを説き、僧侶の戒律を伝えた。奈良に唐招提寺を建て、僧の最高位である大和上になった。

\*最近では、失明したのは晩年になってからという説もある。



奈良・唐招提寺蔵

#### 【カードのつくり方】

- ① B6サイズなどの、比較的大きなカードを使うと便利。
- ② まず、歴史人物の名前を書き、難しい漢字には読みを付ける。
- ③ (      ~      ) の中に生没年を書く。
- ④ 右上に、人物の似顔絵を描くか、写真や絵を貼りつける。
- ⑤ 200字を目途に、文章を書く。
- ⑥ 書き出しと段落の始まりの1字は下げる。
- ⑦ \*印で、追加情報などを書き込む。

小学校で学んだ  
主な人物 42人

古

代

中

近

世

近

代

卑弥呼  
聖徳太子  
小野妹子  
中大兄皇子  
中臣鎌足  
聖武天皇  
行基  
鑑真  
藤原道長  
紫式部  
清少納言

平清盛  
源頼朝  
源義経  
北条時宗  
足利義満  
足利義政  
雪舟

ザビエル  
織田信長  
豊臣秀吉  
徳川家康  
徳川家光  
近松門左衛門  
歌川(安藤)広重

本居宣長  
杉田玄白  
伊能忠敬

ヘリー  
勝海舟  
西郷隆盛  
大久保利通  
木戸孝允  
明治天皇  
福沢諭吉  
大隈重信  
板垣退助  
伊藤博文  
陸奥宗光  
東郷平八郎  
小村寿太郎  
野口英世

(6.) Indent the first line in each paragraph or passage.

(7.) Insert any additional information or other notes after an asterisk sign.

From the forty-two choices, Hiroki selected Ganjin.

Hiroki's fact card	Insert illustration here
<b><u>Ganjin (688-763)</u></b>	
<p>Ganjin was a learned monk who introduced the highly disciplined Ritsu sect of Buddhism to Japan. In 742, he decided to make the dangerous voyage to Japan after being implored to do so by Japanese monks studying in China. On five occasions, he failed to reach Japan by sea, but even after he had gone blind he continued to try, and finally reached the Japanese city of Nara twelve years later in 754. By then, he was already sixty-seven years old.</p> <p>For ten years, he expounded Buddha's teachings in Japan and trained monks. He built Toshodai Temple in Nara and was elevated to the status of Daiwajo, the highest rank in the Buddhist clergy.</p> <p>*Recently, some historians have suggested that Ganjin only went blind in his final years.</p>	



## Writing a more detailed 400-word biography

Now let's increase the number of words to 400 and go beyond the elementary school curriculum. This time, you will be free to select any historical figure who interests you.

- 17 The student Michiyo was interested in Tsuda Umeko, Japan's first overseas schoolchild who returned home from abroad. In order to write a 400-word biography, you will need to go read books at the library.

### Michiyo's Report on Tsuda Umeko (1864-1929), the First Japanese Woman to Study Abroad

Tsuda Umeko was a Japanese educator active during the Meiji and Taisho periods who founded Tsuda College. In 1871, the Iwakura Mission left the port of Yokohama bound for the United States. There were a total of over one hundred people on board, including forty-six diplomatic envoys and forty-three international students. Five of those international students were Japan's first female international students, including a girl named Tsuda Umeko who at that time was not quite seven years of age. Upon her small shoulders rested the immense task of becoming a model woman for the new Japan.

Umeko stayed with an American family in the suburbs of Washington DC and was brought up under their loving care. In addition to the English language, she studied a wide range of other fields, including French, mathematics, physics, and music, and she achieved outstanding grades.

She lived in the United States up to the age of seventeen, and then came back to Japan with the dream of founding a school for women there. However, she struggled because of the gap between the education she received in the United States and her Japanese education. Umeko went to the United States for a second time in order to further broaden her education, and then returned home. In 1900, she opened the Women's Institute for English Studies, a private school providing one-on-one guidance to female students. The Women's Institute for English Studies did not merely teach English, but rather, was revolutionary for attempting to provide women with a broad, cosmopolitan education and to instill them with a spirit of self-reliance.

Umeko understood English better than Japanese, and she even wrote all her lecture notes in English. And yet, she also warned that "Japan's good qualities must never be abandoned", and she wore traditional Japanese clothing to formal events such as graduation ceremonies. When Umeko met with US President Theodore

Roosevelt, the First Lady asked her, "What are the most important of Japan's traditions?" Umeko responded, "Our loyalty and spirit of self-sacrifice." Umeko's answer deeply moved President Roosevelt, who was an admirer of Japan's bushido spirit.

## 800字の 人物伝記

### 800字で少し詳しい伝記を!

今回は、800字に字数を増やし、取り上げる人物も、小学校の復習を離れて、興味のある人物を自由に選ぶことにします。

道代さんは、日本で最初の帰国子女といわれる津田梅子に興味をもちました。800字の伝記を書くためには、図書館に行って本を調べなければなりません。少し字数に余裕があるので、文章も「です・ます体」(敬体)を使ってみました。

### <道代さんの作品>

## 日本人最初の女子留学生・津田梅子

津田梅子は明治・大正期の教育家で津田塾大学を創立した人です。1871(明治4)年、岩倉使節団が、アメリカに向けて横浜港を出発しました。46名の使節団のほか留学生43人など総勢100名を超える人数で、留学生のうち5人は、日本で最初の女子留学生でした。その中に、7歳の誕生日を目前にひかえた津田梅子の姿がありました。この小さな女の子の肩には、新しい日本の女性の模範になるという、大きな使命がかかっていた。

アメリカで梅子はワシントン郊外の家庭にホームステイして、愛情豊かなアメリカ人の家族のもとで大切に育てられました。彼女は英語のほか、フランス語、数学、物理学、音楽まで幅広く学び、抜群の成績をおさめました。

17歳までアメリカで過ごした後、梅子は、日本で女性のための学校をつくるという希望を胸に帰国しました。しかし、アメリカで受けてきた教育と日本の教育との間で、梅子は苦しみました。梅子は再び渡米し、より広い教養を身につけて帰国しました。そして、1900年、梅子は女子英学塾という私塾を開設しました。これは個人指導を通して、単に英語だけでなく、世界に目を向けた広い視野と自立心をもった女性になることをめざした、画期的な学校でした。

日本語よりも英語が得意で、講演の原稿も英語で書くほどの梅子でしたが、「日本のよいものを捨ててはいけぬ」と戒め、卒業式など公式の場では和服で通しました。梅子がアメリカ大統領のセオドア・ルーズベルトに会ったとき、大統領夫人が梅子に「日本の伝統の中で大切なものは?」と質問しました。梅子は「犠牲の精神と忠誠」と答え、日本の武士道を高く評価していた大統領を感動させました。



津田梅子  
(1864 ~ 1929)



右から2人目が津田梅子

In order to gain a deeper understanding of the spirit of past eras and how they are connected to the present day, let's split into groups and try composing a full-fledged research project on a historical figure.

Let's say that one group decided to research the life of Tanaka Hisashige, also known as Gadget Giemon, who was active during the waning years of the Edo period and the subsequent Meiji period. The members of this group also collected relevant photos and other material. The following is a model for their research presentation.

### Research Presentation: The Life of Tanaka Hisashige, Pioneer Japanese Manufacturer

#### (1.) Early life

Tanaka Hisashige (1799-1881) was an inventor active during the waning years of the Edo period and the subsequent Meiji period who was widely known under the moniker "Gadget Giemon". He was born in 1799 in the town of Kurume, then a part of Chikugo Province. His father was a tortoiseshell craftsman, and the young Hisashige, known by his childhood name of Giemon, grew up observing his father's expert craftsmanship in action.

At the age of eight, Giemon showed an inkstone case that he had made to his friends at the private elementary school he attended. He asked them to open it, but none of them were able to. He then showed them that it could be opened easily by pulling a string attached to a mechanism within the case. Throughout his long life, he would never lose his mischievous love of pranks. For Giemon, surprising and amusing other people was what made life worth living.

#### (2.) Mechanical dolls

In the final decades of the Edo period, mechanical dolls, known as *karakuri ningyo* in Japanese, were the hottest new form of popular entertainment. The dolls were animated by springs, but they moved as if they were really alive and could even perform complex tasks like serving tea to customers. These mechanical dolls fascinated Giemon, who began inventing his own. During a festival at Gokoku Shrine in Kurume, he put on shows featuring the mechanical dolls which were a big hit.

## 本格的な 人物研究

### 人物を調べ、時代の精神を知る

時代の精神や、今とのつながりをもっと深く知るため、グループに分かれて本格的な人物研究をやってみよう。

あるグループは、幕末から明治にかけて活躍した、「からくり儀右衛門」こと田中久重の人物研究に挑戦することにしました。関連する写真なども集めました。以下はその発表会のもようです。

#### 〈人物研究発表会〉

## 日本のモノづくりの先駆者 からくり儀右衛門 (田中久重) の生涯

#### ① 生い立ち

田中久重 (1799 ~ 1881) は、「からくり儀右衛門」という名前でよく知られた、幕末から明治時代にかけて活躍した発明家です。1799 (寛政11) 年、筑後の国・久留米 (現在の久留米市) に生まれました。父はべっこう細工師で、儀右衛門は父の高度な手業を見て育ちました。

8歳のとき、自分がつくった硯箱を寺子屋で仲間に見せて、あけるようにすすめました。しかし、誰もあけることができません。儀右衛門は、仕掛けのヒモを引いてスルスルとあけて見せました。人々を驚かせ、喜ばせることに生き甲斐を感じるイタズラ心は、儀右衛門の生涯を貫いていました。

#### ② からくり人形

幕末に庶民の娯楽として注目を集めていたのが「からくり人形」です。

「からくり」とは機械という意味です。ゼンマイ仕掛けの人形が、まるで生きているかのように動き、お客様にお茶を運んだりします。儀右衛門はそのおもしろさに魅せられました。自分でからくり人形を考案し、久留米の五穀神社の祭礼で上演し、評判をよびました。



お茶運び人形

#### ③ 蒸気機関をつくる

14歳のとき、家業を弟に譲り、大阪・京都・江戸で興行を行い、「からくり儀右衛門」として全国にその名を知られるようになります。

#### ④ 蒸気機関をつくる

からくり興行師として有名になった儀右衛門は、もっと人々に役立つものを発明したいと考え、圧縮空気で灯油を補給する無尽灯や、江戸時代の不定時法 (昼と夜をそれぞれ6等分する時間



At the age of fourteen, Giemon passed on the family business to his younger brother and travelled to Osaka, Kyoto, and Edo to give shows. That is how he became known nationwide as "Gadget Giemon", or *Karakuri Giemon* in Japanese.

| 19

### (3.) Creating a steam engine

Giemon had become famous as a showman in the mechanical doll business, but he wanted to invent things that would be useful to a greater number of people. He created a lamp that used compressed air to refuel itself automatically and a perpetual clock adjusted to the temporal hour system of timekeeping used in premodern Japan.

In 1853, Commodore Matthew Perry arrived at the village of Uruga and forced Japan to open up to the outside world. However, one year before that, Giemon had already built a model steamship simply by observing a Russian steamship and checking its blueprint. Saga Domain, which was given responsibility for national defense by the Tokugawa shogunate, recruited Giemon following Perry's arrival and asked him to construct another steam engine in Saga. In 1855, in the presence of the lord of Saga, Giemon successfully tested a model steam locomotive that could run on a railway track and a model steamship that could sail over water. Future Japanese prime minister Okuma Shigenobu was also observing the test and came to the decision, "Now let's build the real thing, not just a model."

### (4.) A pioneer Japanese manufacturer

Even by the dawn of the Meiji period, Giemon's passion for invention had not cooled. The Tanaka Factory, which he founded, developed into the modern-day Toshiba Corporation.

Japan's tradition of manufacturing, which allowed Japan to succeed as an industrial nation, lies in the technology of the Edo period. The Japanese were once said to be a people lacking in creativity, but now Japanese inventions dominate global industries.



藩主の前で行われた、蒸気機関車を走らせる実験（佐賀・鍋島報効会蔵）

制度）に合わせた万年時計をつくりました。

1853年、ペリーが浦賀に来て、日本に開国を迫りました。ところが、その1年前に、儀右衛門は、ロシアの蒸気船とその簡単な設計図だけを見て、すでに蒸気船の模型を制作していました。幕府から国防の役目を与えられていた佐賀藩は、ペリー来航後、儀右衛門を藩に雇い、蒸気機関を改めてつくらせました。1855年、藩主の前で行われた実験で、模型の蒸気機関車は線路の上を走り、蒸気船も水の中を動き回りました。これを見た大隈重信は、「模型でなくホンモノをつくらう」と決意しました。

#### ④ 日本のモノづくりの草分け

明治に時代が変わっても、儀右衛門の発明の意欲は衰えませんでした。久重が創設した田中製作所はのちの東芝に発展しました。

日本が工業国家として成功するモノづくりの伝



万年時計（万年自鳴鐘） 万年時計は和時計の最高傑作といわれ、1851（嘉永4）年に製作された。東芝未来科学館蔵（複製）

統は、江戸時代の技術の中にありました。日本人はかつて創造性が乏しいといわれることがありましたが、今や日本人の発明は世界の産業をリードしています。

#### 田中久重の発明一覧

年次（年齢）	発明品
1807（8）	あかずの硯箱
1820年代	弓曳童子・童子盃台
1834（35）	懐中燭台
1837（38）	無尽灯
1850（51）	須弥山儀
1851（52）	万年時計
1852（53）	蒸気船の模型
1855（56）	蒸気機関車・蒸気船の模型
1863（64）	アームストロング砲
1871（72）	鍵のない錠
1878（79）	電話機（試作）

<その他> 製氷機、ネジ切りゲージ、自転車、精米機、写真機、昇水機、改良かまど、旋盤椅内削り機、煙草切機、醤油搾取機械、油搾取機、時報機など

#### 人物の伝記は起承転結で書く

この伝記は、4つの段落からできています。それは、起承転結という物語の構造にちょうどあてはまっています。

起は物語の始まりで、承はそのつづき、転で物語は大きく展開して、結は後話や人物についてのエピソードなどが入ります。その人物が一番輝いているところを、お話のクライマックスとして転のところにのせてくると、おもしろくて、わかりやすいお話になります。

**List of Tanaka Hisashige's Inventions**

<b>Year (Tanaka's age)</b>	<b>Invention</b>
1807 (8)	Unopenable inkstone case
1820s	Mechanical archer doll, mechanical tea serving doll
1834 (35)	Pocket candle stand
1837 (38)	Self-refueling oil lamp
1850 (51)	Astronomical clock
1851 (52)	Perpetual clock
1852 (53)	Model steamship
1855 (56)	Model steamship and steam locomotive
1863 (64)	Armstrong gun
1871 (72)	Keyless lock
1878 (79)	Telephone (prototype)
Others: Ice-making machine, screw-cutting gauge, bicycle, rice-cleaning machine, camera, water pump, improved furnace, elliptical cutting lathe, cigarette-cutting machine, soy sauce extractor, oil extractor, time signal transmitter, etc...	

**Writing a well-structured biography: A biography should consist of an introduction, a body that builds up to the essay's key points, and a conclusion, in the exact same way that a story has an exposition, a plot that rises to a climax, and a denouement. The exposition should be the start of your biography, which will gradually climb to the climax, or the height of the action. In the denouement, you can include any final remarks and anecdotes. If you save your historical figure's greatest accomplishments for the climax, your biography will be more interesting and easier to understand.**

Section 4 - Researching the history of a region

Let's research the history of Shibuya! - Choosing a topic

Nao is a student at a Japanese middle school located in Tokyo's Shibuya ward. Her class will be split into groups, each one of which will select a research topic relating to the history of Shibuya. Nao and her classmates began to contribute various ideas, based on the following checklist, about what sorts of historical objects, traditions, and sites they knew of within the area of Shibuya.

Ancient sites of habitation? Abandoned castles?

Shrines or temples? Tombstones or stone monuments?

Jizo statues? Photographs or paintings?

Antique maps? Old place names? Festivals?

Legends? Damage from air raids or wars?

Following this discussion, the class formed six research groups, each in charge of investigating one of the following topics.

(1.) The Jomon Research Group will investigate the restored Jomon period dwelling at Yoyogi Hachiman Shrine. Following the discovery of the remains of a post, archeologists and local middle school students worked together to study and restore the dwelling.

(2.) The Shibuya Castle Research Group will investigate the castle ruins located near Konno Hachiman Shrine. The Shibuya clan resided in the castle since around the end of the Heian period, but it burned down during a battle in 1524.

(3.) The Onden Research Group will investigate the woodblock print of a waterwheel in Onden. This illustration was made around the year 1830 by the famous Japanese artist Katsushika Hokusai as part of his famous series of prints, *Thirty-six Views of Mt. Fuji*. It is said to depict a part of Shibuya, but the exact location is unclear.

(4.) The Fuji Hillock Research Group will investigate the Fuji hillock at Komori Hachiman Shrine. It was created in 1789 at a time when Mt. Fuji was venerated as a sacred mountain, though not just anyone was allowed to climb it. For this reason, small hillocks were created near Mt. Fuji as a representation of it. There are said to have been over sixty such sites in Tokyo.

第4節 地域の歴史を調べる

渋谷区の歴史を調べよう

**1 縄文班**  
 縄文時代の復元住居 (代々木八幡遺跡)  
 発見された柱の跡を手がかりに、考古学者と地元の中学生在がいっしょに調査し、復元した。

**2 渋谷城班**  
 渋谷城跡 (金王八幡宮)  
 平安時代の終わりごろから渋谷氏一族の居城だったが、1524年に合戦で焼失。

**3 隠田班**  
 渋谷区のどこにあるのだろうか?  
 富獄三十六景 隠田乃水車

**4 富士塚班**  
 富士塚 (鳩森八幡神社)  
 1789年につくられたもの。富士山は霊峰として信仰されていたが、誰でも富士山に登れるわけではない。そこで、富士山に見立てた小山を身近につくった。東京都内には60か所以上あったといわれる。

**5 庚申塚班**  
 庚申塚 (千駄ヶ谷)  
 江戸時代の年号が書いてある。庚申の日の夜に、地域の人が集まってお祭りをした。

**6 空襲班**  
 山の手空襲追悼碑 (表参道)  
 1945年5月25日、アメリカ軍の空襲によって焼野原になり、多くの人が亡くなった。

隠田の水車  
 1830年ごろの風景だ。葛飾北斎の富獄三十六景の一枚。渋谷区内のある所を描いているといわれるが、どこかはわからない。

(5.) The Koshin Hillock Research Group will research Koshin Hillock in Sendagaya. An era name dating to a year in the Edo period is written on it. On one night in the year of Koshin on the sexagenary cycle, the people of the region gathered together for a festival.

22 (6.) The Air Raid Research Group will investigate the Yamanote Air Raid Memorial in Omotesando. On May 25, 1945, this city where the memorial stands was reduced to ashes by an American air raid, and a great number of people were killed.

**Let's use a picture to study the history of a region!**

**Step 1 - Asking questions**

Nao joined the "Onden Research Group" investigating Hokusai's woodblock print. Nao and her group first took a careful look at the picture, and then collectively came up with the following list of questions and other points of interest that they noticed.

- Where is the river that appears in the woodblock print?
- The words "waterwheel at Onden" are written directly on the illustration.
- What are the people doing with the waterwheel?
- Though I have never heard of a place called "Onden" before, it might be called something different now.

**Step 2 - Doing research at the library**

When Nao and her group went to the library, they found maps dating to the Edo and Meiji periods. When they checked the location of modern-day Shibuya, they found a place called "Onden" written on the map in Japanese katakana characters!

**What they learned at the library**

Books like *The History of Shibuya Ward* and *Map of the Cultural Treasures of Shibuya Ward* provided Nao and her group with good, readable overviews of the history of Shibuya.

- Peasants and rice merchants used to come to the banks of the Shibuya River in order to use the waterwheel to clean rice and mill grains.
- In medieval times, the local samurai from Iga Province were granted residences and land in Onden and Harajuku. After the death of Oda Nobunaga, Tokugawa Ieyasu put all the Iga samurai under his patronage and made them subordinates of Hattori Hanzo.

**ステップ2 図書館で調べよう**

図書館に行くと、江戸時代と明治時代の地図があった。渋谷区のあたりを見ると、「ラunden」と書かれた場所が見つかった！

【江戸時代の地図】



【明治時代の地図】



明治時代の地図では「穂田村」と書いてあり、図書館の本によれば「隠田」も「穂田」も、もとは「恩田」と書かれていたそうだ。「穂田村」は原宿村のとなりだ。ここは、原宿の近くだ！近くに川が流れている。水車に描かれた川は、渋谷川だ。

**★図書館でわかったこと**

『渋谷区史』『渋谷区文化財マップ』などは、町の歴史がまとまっていてわかりやすい。

▶渋谷川ぞいでは、農民や米問屋の人々が、水車を使って精米や製粉をしていた。

▶原宿と穂田には、伊賀衆（伊賀の国の地侍）が組屋敷と領地を与えられていた。徳川家康が本能寺の変以来、伊賀衆を取り立て、服部半蔵の配下として召し抱えていた。

▶幕府は、江戸の街を外敵から守るために、街道の守りを固めた。とくに甲州街道は、いざというときの将軍の逃げ道とされており、

服部半蔵の守る江戸城半蔵門から街道を中心、北は大久保の鉄砲隊、南の原宿・穂田には伊賀衆、さらに西には八王子の千人組同心を配置していた。



→P.137  
五街道は日本橋が出发点だと思っていたけど、甲州街道だけは半蔵門からも出るんだ

-The Tokugawa Shogunate strengthened its defenses on the main roads in order to protect Edo from foreign invasion. Koshu Highway in particular was designated as an emergency escape route for the shogun. The center of the defenses was Edo Castle's Hanzo Gate, protected by Hattori Hanzo. Stationed on its north side were the musketeers of Okubo, on the south side in Harajuku and Onden were the Iga samurai, and on the west side were the Hachioji Guards.

### Step 3 - Doing fieldwork on location

#### An interview with a local grocer

Nao and her group asked a grocer at the shopping center for directions to Shibuya River. The grocer told them the following.

"Until around the year 1955, this street was a river called Shibuya River. The river was covered over as part of Shibuya's preparations for the opening of the Tokyo Olympics in 1964. Even now, its water flows underneath the ground. It's a subterranean river. Are you familiar with the song *Spring Brook* that was made during the Taisho period? That song was about a branch of the Shibuya River. It was a smoothly flowing brook, just like the song says, before it was buried. Today, it is commemorated on a stone monument."

#### What they learned on location

-Though the old place name has changed, it continues to appear in the names of some bus stops and shopping centers.

-The river was covered, but it continues to flow underground as a subterranean river.

-When Nao and her group walked through Shibuya while carefully observing their surroundings, they noticed vestiges of where the river once was, such as sloping terrain on both sides of it. As they went up the gentle slope leading to Shibuya Station, they realized that Shibuya was once a valley.

-As they compared the terrain with the old maps, they found that the shrines and temples were in the same locations as before and thus could be used as landmarks to verify their position.

### ステップ3 現地に行ってみよう



現在は稲田という地名はなくなり、神宮前という住所になったんだ。でも、商店街の名前に残っていた。



この道の下を渋谷川が流れているんだ。



昔の渋谷川の写真

### 商店街のやおやさんに 渋谷川はどこにあるのかたずねてみた



「昭和30年頃までは、この通りは渋谷川という川だったんだよ。昭和30年代に東京オリンピックが開かれるとき、街を整備して、川にフタをしてしまったんだ。今でも地下には水が流れている。暗渠というんだよ。大正時代につくられた『春の小川』という歌を知ってるかな？ それも渋谷川の支流で、さらさら流れる小川だったが、埋め立てられてしまったんだ。今は歌碑（右の写真）が残っているよ。」



#### ★現地調査でわかったこと

- ▶古い地名はなくなっても、バス停や商店街の名前に残っている場合がある。
- ▶川をおおってしまっても、地下には水が流れている。暗渠という。
- ▶注意して街を歩いてみると、渋谷川の両側

は坂になっていて、川だったおかげがある。渋谷駅前に向かってゆるやかに坂になっていて、やはり渋谷は谷だったとわかった。

- ▶古地図と照らし合わせて歩いてみると、神社やお寺はそのままの位置にあったので、場所を確認する目印になる。

## Step 4 - Report your findings

The report of the Onden Research Group in the class studying the history of Shibuya was due on the date of \_\_\_\_\_.

| 24

The illustration of the waterwheel at Onden appears to depict a familiar site, but in modern-day Shibuya, row after row of high-rise buildings have largely blocked Mt. Fuji from view.

First off, we tried looking for Onden on a map from the Edo period. We found a place called Onden that is today right in front of a shrine between the packed streets of Harajuku and the area around Omotesando. The place name of Onden, which has been written with both Japanese katakana and a variety of Chinese characters, unfortunately disappeared from maps in the year 1965. However, it survives in the names of Onden Shrine, Onden Bridge, and Onden Shopping Center.

(2.) Where was the waterwheel?

Immediately, we headed out to the shrine and asked the people there various questions in the hopes of discovering, for starters, the location of the river depicted on the old maps. The waterwheel was located on Shibuya River, which, we discovered, was in Ura Harajuku.

When the promenade at Ura Harajuku was mentioned to us, we recognized it immediately as the place where we used to play often as children. The river was flowing right underneath our feet!

(3.) Hattori the ninja!

From listening to the local people, we also learned that Onden was the home of the Iga samurai who were famous as ninjas. Tokugawa Ieyasu positioned the Iga samurai around Koshu Highway in order to protect Edo Castle. Koshu Highway was planned as an escape route for the shogun in case Edo Castle was attacked. For this reason, only Koshu Highway was permitted to run directly through Hanzo Gate, which was defended by the Iga samurai Hattori Hanzo. The shogunate's defense plans, which also included the settling of musketeers in Okubo north of the highway, were amazingly meticulous.

As children, we saw for ourselves the narrow roads and dead end alleys that crisscross Ura Harajuku like a maze. Several people at the shopping center informed us that these were created deliberately to facilitate the defense of Edo Castle in case of an enemy attack. We would like to find more information to corroborate this.

### ステップ4 調べた結果を発表しよう

【レポート】渋谷捜査隊 隠田班 \*年\*月\*日報告

## 原宿から富士山が見えた？



裕樹君



奈緒さん

#### ① 1枚の絵から

「隠田の水車」は、身近な場所を描いているらしいのですが、現在の渋谷にはビルが建ち並び、ほとんど富士山は見えません。

まずは、「隠田」という場所を探すために、江戸時代の地図を見てみると、隠田は「ランデン」と読み、今の神宮前、平日も大混雑の原宿から表参道あたりと分かりました。「隠田」とも書かれますが、残念ながら昭和40年にその地名は失われてしまい、今は「穂田神社」と「穂田橋」、そして「穂田商店街」にその名が残っています。

#### ② 水車はどこにあったのか？

さっそく、神宮前に聞き込み捜査に出た私たちは、まず古地図に描いてある川を捜索。すると、水車があったのは「渋谷川」。場所は「裏原宿」とわかりました。

「裏原宿」の遊歩道といえば、私たちが子供のときによく遊んでいた場所ですね。その足下に川が流れていたのです！

#### ③ 忍者ハットリ！

また、地元の間きこみから、穂田には忍者で有名な伊賀者の屋敷があったという情報が入ってきました。徳川家康は江戸城を守るため、甲州街道を中心に伊賀者を配置したというのです。甲州街道は江戸城が攻められたときには、将軍の逃亡ルートになる予定でした。そのため、甲州街道だけは伊賀の服部半蔵の守る半蔵門から直接でることができます。街道北の大久保には鉄砲隊や百人組なども住まわせており、実に計算された配置で

す。

私たちは子供のころから、裏原宿には迷路のような細い道や行き止まりの道があると実感していました。これは敵に攻められたときに守りやすいよう工夫してつくられたためだと、商店街の数人が証言していました。裏付け捜査を続けたいと思います。

#### ④ 「春の小川」は渋谷にあった

さて、渋谷川は、実は有名な歌のモデルになっていたのです。父母もしくは祖父母に聞くと、「春の小川はさらさら行くよ……♪」と、声をそろえて歌ってくれるはずなので、聞いてみてください。

この歌は大正時代に代々木に住んでいた高野辰之という人が作詞したといわれています。青山や代々木、原宿、渋谷駅前の低地にさらさら流れていた小川の景色を見ながら、さらさらと書いたのでしょうか。

#### ⑤ 終わりに

江戸時代や明治から昭和にかけての古い地図を見ると、原宿村、穂田村、竹下…と書いてあります。原宿も竹下も地名は消えましたが、それでも、原宿や竹下通りは、全国的に知られています。しかし、穂田のほうはほとんど残っていません。便利なことも大切ですが、ご先祖を悲しませないように、私たちの足下に眠っている歴史、そしてご先祖が暮らしてきた自然環境や地域の名を調べ、語りついでいきたいと思います。

ここに示した手順・方法で、あなたの地域でも調査してみよう。



#### (4.) *Spring Brook* was in Shibuya

Shibuya River was, in fact, the inspiration for the famous song *Spring Brook*. Try asking your parents or grandparents about this song. They will know the lyrics that start with, "The spring brook flows smoothly", and could probably sing it together.

We were told that the song was composed by a man named Takano Tatsuyuki who lived in Yoyogi during the Taisho period. Perhaps the lyrics simply flowed into his mind just as smoothly as that brook he watched travel through the lowlands of Aoyama, Yoyogi, Harajuku, and Shibuya Station.

#### (5.) Conclusion

When we checked old maps from the Edo and Meiji periods up to the Showa period, we found place names like Harajuku Village, Onden Village, and Takeshita. Although Harajuku Village and Takeshita no longer exist, the names still survive as the nationally famous Harajuku District and Takeshita Street. By contrast, the name of Onden has almost completely disappeared. It may be convenient to forget the past, but we believe that the best way of honoring our ancestors is to investigate the history sleeping beneath our feet, to learn the names of the regions and natural environments they inhabited, and to hand this knowledge down to future generations.

**Try using the steps and techniques shown above to research your own home region.**